

# BLANK FIRING GUN

Cal. 9 mm P.A.K.

# RETAY



## XTREME

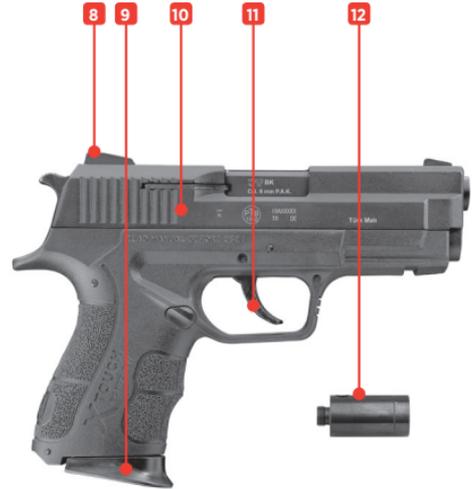
KULLANIM KILAVUZU  
BEDIENUNGSANLEITUNG

# 1

## BENENNUNG • PARÇALARIN ADLARI



<b>TR</b>	01 Namlu ağız	07 Horoz
	02 Arpacık	08 Gez
	03 Tetik dili emniyeti	09 Şarjör
	04 Şarjör çıkarma Mandali	10 Kızak
	05 Kızak Mandali	11 Tetik
	06 Emniyet mandali	12 Havai fişek aparatı



<b>DE</b>	01 Mündung	07 Hahn
	02 Korn	08 Kimme
	03 Zerlegehebel	09 Magazin
	04 Magazinhalter	10 Schlitten
	05 Schlittenfanghebel	11 Abzug
	06 Sicherungshebel	12 Abschussbecher



## SİLAHLARIN GÜVENLİ KULLANIMI

Silahınızın doğru ve güvenli şekilde kullanımına vakıf olmanız gerekmektedir. Güvenli silah atmanın ana kurallarına bakıldığında, silah ile her türlü temasın kullanımı olarak anlaşıldığını göz önünde bulundurun.

- Her silaha sanki dolu imiş gibi muamele yapın.
- Silahı doldurma esnasında her zaman yanlışlıkla ateş alamayacağı şekilde emniyete alın.
- Parmağınızı her zaman tetikten uzak tutun ve sadece ateşlemek için tetiğin üzerine koyun.
- Sadece bu silahla kullanılması öngörülen mühimmatı kullanın.
- Namlusunu her zaman emniyetli bir yöne tutun.
- Hiçbir zaman silahı dolu halde taşımayın. Sadece atış yapacağınız zaman doldurun.
- Silahı hiç bir zaman insanların veya hayvanların üzerine doğrultmayın.
- Atış yapmadan önce hedefin ve çevredeki alanın güven altında olduğundan emin olun.
- Silahı taşımadan önce ve başka birinden teslim aldıktan hemen sonra daima dolu olup olmadığını kontrol edin.
- Tökezlediğiniz veya düştüğünüz durumlarda bile namlunun yönünü kontrol edebileceğinizden emin olun.
- Emniyet açısından atış sırasında koruyucu gözlük kullanılmalıdır. Silahı daima boş olarak ve emniyetli halde, mühimmattan ayrı olarak ve yetkisz kişilerin (eğitimi ve deneyimi olmayanların, 18 yaşın altında kişilerin) izinsiz erişemeyeceği şekilde saklayın.
- Bu silahı kullanım kılavuzu ile beraber sadece 18 yaşından büyük ve bu silahın kullanımına vakıf olan kişilere verebilirsiniz
- Silahların üzerinde yapılacak her türlü değişiklik veya tamirat sadece uzman şirketler veya bir silah ustası tarafından yapılmalıdır.



- Hiçbir zaman dolu bir silahı elden bırakmayın.
- Sadece boşaltılmış silahları başka kişilere verin.
- Kuru sıkı silahlarla ateş edilmesine sadece aşağıdaki durumlarda izin verilmiştir (daha fazla bilgi için ülkenizde yürürlükte bulunan silah yasasını dikkate alınız):
  - Tehlikeyi uzaklaştırmak için ve kurtarma talimlerinde
  - Mesru müdafaa durumlarında ve ızdırar halinde
  - Mesken sahipleri tarafından veya onların izni ile duvarla çevrili arazilerde



## DİKKAT

Hem kendinizin hem de başkalarının emniyeti için, silah ile ilk ateş denemesine kalkmadan önce bu kullanım kılavuzunu tam olarak ve itina ile okuyun. Bu silahları satın alan veya sahibi olan kişiler kuru sıkı tabancaların / tahrış edici madde ve işareti tabancalarının kullanılması ve bulundurulması ile ilgili tüm kurallara uymakla yükümlüdürler. Bu silah üzerinde yapılacak her türlü değişiklik silah hukukunca yapılan sınıflandırmanın değişmesine neden olabilir ve bu sebeple yasaktır. Üreticinin vermiş olduğu garanti bu durumda geçerliliğini derhal kaybeder. İşbu kullanım kılavuzunda verilen yasa bilgileri sadece Almanya için geçerli olup diğer ülkeler için geçerli değildir. Lütfen bulunduğunuz ülkenin silah yasasına riayet edin!

## 2 GÜVENLİK BİLGİLERİ VE BAKIM · SICHERHEITSHINWEISE UND PFLEGE



### SICHERER UMGANG MIT WAFFEN

Sie sollten mit der richtigen, sicheren Handhabung Ihrer Waffe vertraut sein. Im Hinblick auf die Grundregeln zum sicheren Schießen bedenken Sie, dass jede Berührung mit der Waffe als Handhabung verstanden wird.

- Behandeln Sie jede Waffe so, als wäre sie geladen.
- Die Waffe beim Laden stets sichern, so dass sich kein Schuss ungewollt lösen kann.
- Finger immer außerhalb des Abzugsbügels halten und nur zum Schuss an den Abzug legen.
- Verwenden Sie nur für diese Waffe vorgesehene Munition.
- Halten Sie die Mündung stets in eine sichere Richtung.
- Transportieren Sie niemals eine geladene Waffe. Laden Sie nur, wenn Sie schießen möchten.
- Waffe niemals auf Menschen oder Tiere richten.
- Vergewissern Sie sich vor dem Schuss, dass Ziel und Umgebungsbereich sicher sind.
- Kontrollieren Sie immer, ob die Waffe ungeladen ist, wenn Sie sie transportieren oder von einer anderen Person übernehmen.
- Vergewissern Sie sich, dass Sie auch beim Stolpern oder Stürzen die Richtung der Mündung kontrollieren können.
- Aus Sicherheitsgründen sollte beim Schießen eine Schutzbrille und ein Gehörschutz getragen werden.
- Aufbewahren der Waffe stets sicher und ungeladen vor unerlaubtem Zugriff Unbefugter (ungeschulte Personen, Kinder, Personen unter 18 Jahren) und getrennt von der Munition.
- Weitergabe dieser Waffe mit der Bedienungsanleitung nur an Personen, wenn diese über 18 Jahre alt und mit der Handhabung dieser Waffe genauestens vertraut sind.
- Jegliche Veränderungen oder Reparaturen von Waffen sollten nur von fachkundigen Firmen oder vom Büchsenmacher durchgeführt werden.



- Legen Sie niemals eine geladene Waffe aus der Hand.
- Geben Sie nur entladene Waffen an andere Personen weiter.
- Das Schießen mit Schreckschusswaffen ist nur erlaubt (näheres siehe Waffengesetz, Anlage 2, Abschnitt 2, Unterabschnitt 3 Nr. 2)
  - zur Gefahrenabwehr und bei Rettungsübungen
  - in den Fällen der Notwehr und des Notstandes
  - und durch den Inhaber des Hausrechtes oder mit dessen Zustimmung im befriedeten Besitztum.
- Zum Führen der Schreckschusswaffe benötigen sie den sog. „Kleinen Waffenschein“

### ACHTUNG

Zu Ihrer eigenen und zur Sicherheit anderer lesen Sie die Bedienungsanleitung vollständig und sorgfältig durch, bevor Sie mit der Waffe den ersten Versuch zu Schießen unternehmen. Käufer und Besitzer haben die Pflicht, alle Regeln über den Gebrauch und den Besitz von Schreckschuss-/Reizstoff- und Signalwaffen (SRS) zu befolgen. Jede Änderung an dieser Waffe kann zu einer Änderung der waffenrechtlichen Einstufung führen und ist somit unzulässig. Die Gewährleistung des Herstellers erlischt in diesem Fall sofort. Die in dieser Bedienungsanleitung genannten Gesetzesangaben beziehen sich ausschließlich nur auf Deutschland. Bitte beachten Sie das jeweilige Waffengesetz in Ihrem Land!



## BAKIM

Her kullanımdan sonra silahınıza bakım yapın. Silah yağı, temizleme fırçası ve yumuşak bir bez vasıtasıyla fişek yatağını, fişek yatağı rampasını ve şarjör dudaklarını temizleyin.

## TAMİR

Kusursuz çalışmayan bir silah tehlikelidir. Bir silahı kendi başınıza tamir etmeniz zordur ve yanlış şekilde monte edilmesi tehlikeli bozukluklara neden olabilir.



## DİKKAT

Silahınızı sadece yetkili bir uzman satıcı/silah ustası tarafından kontrol ve tamir ettirin.

## GARANTİ

Satış tarihinden sonraki yasal süre içinde, silahta oluşan arıza kendi hatanızdan dolayoluşmamış ise, Umarex GmbH & Co. KG şirketi silahınızı ücretsiz olarak tamir eder veya karşılığında yenisini verir. Silahı yetkili bir satıcıya götürün, ona sorunu anlatın ve satış belgesini sunun. Umarex GmbH & Co. KG şirketi tarafından üretilen kuru sıkı silahlar / tahripedici madde ve işaret silahları Fizik ve Teknik ile ilgili Federal Daire'nin (PTB) ruhsatlandırma şartlarına, federal yasaya, CIP talimatlarına ve de Umarex GmbH & Co. KG şirketinin silahtekniği konusundaki deneyimlerine dayanılarak üretilmektedir. Bu sebeple, eğer bu silah yurt dışına ihraç edildikten sonra o ülkenin hükümlerine uymadığı tespit edilirse ve sahibi/alicisi bundan dolayı hukuki sorunlarla ve bunların sonuçları ile karşılaşsarsa, şirketimiz hiç bir sorumluluk kabul etmemektedir.



## PFLEGE

Pflegen Sie die Waffe nach jedem Gebrauch. Mit Hilfe von Waffenöl, der Reinigungsbürste und eines weichen Tuches reinigen Sie das Patronenlager, den Stoßboden und die Magazinlippen.

## REPARATUR

Eine Waffe, die nicht einwandfrei funktioniert, ist gefährlich. Es ist schwierig, eine Waffe selbst zu reparieren und ein falscher Zusammenbau kann zu gefährlichen Funktionsstörungen führen.



## ACHTUNG

Lassen Sie die Waffe nur von einem autorisiertem Fachhändler/Büchsenmacher überprüfen und reparieren.

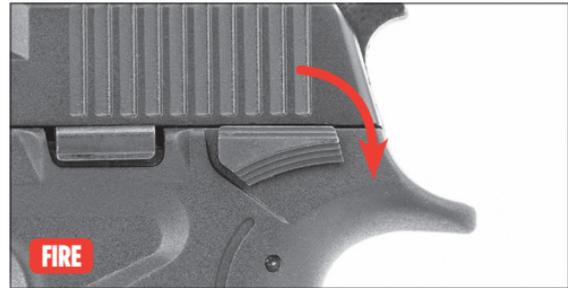
## GARANTIE

Innerhalb des gesetzlich festgelegten Zeitraumes repariert oder ersetzt Ihnen die Firma UMAREX GmbH & Co. KG Ihre Waffe kostenlos, falls der Defekt nicht durch Eigenverschulden aufgetreten ist. Geben Sie die Waffe einem autorisierten Händler, beschreiben Sie ihm das Problem und fügen Sie den entsprechenden Kaufbeleg bei. Die von der Firma UMAREX GmbH & Co. KG hergestellten Schreckschuss-/Reizstoff-/Signalwaffen werden gemäß dem Bundesgesetz, den CIP-Vorschriften und dem waffentechnischen Know-how der Firma UMAREX GmbH & Co. KG hergestellt. Somit übernehmen wir keine Haftung, falls diese Ware nach dem Export ins Ausland nicht den dort geltenden Rechtsvorschriften entsprechen sollte und dem Besitzer/Käufer juristische Schwierigkeiten und deren Konsequenzen entstehen sollten.

### 3 TEKNİK ÖZELLİKLER • TECHNISCHE DATEN

Sistem • System	Kuru sıkı tabanca / tahriş edici madde ve işaret tabancası • Schreckschuss-/ Reizstoff-/ Signal-Pistole (SRS-Pistole)
Kalibre • Kaliber	cal. 9 mm P.A.K.
Mühimmat • Munition	Kuru sıkı / Tahriş edici • Platz-/Reizstoffpatrone
Sarjör kapasitesi • Magazinkapazität	14
Tetik • Abzug	Single Action/Double Action
Uzunluğu • Länge	189 mm
Geniřlięi • Breite	35 mm
Yükseklilięi • Höhe	135 mm
Namlu uzunluğu • Lauflänge	102 mm
Aęirlik • Gewicht	885 g

### 4 EMNİYET • SICHERUNG



## 5 DOLDURMAK · LADEN



### DIKKAT

Sadece 9 mm P.A.K. kalibreli kuru sıkı veya tahriş edici madde fişegi kullanın. Doldurma, boşaltma ve sökme işlemlerinden önce tabancayı muhakkak emniyetli hale getirin. Bu esnada namluyu her zaman güvenli bir yöne doğrultun.



### ACHTUNG

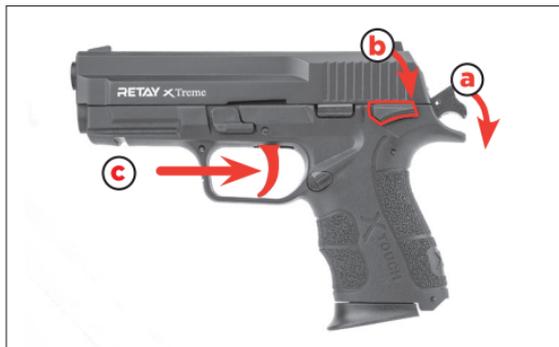
Nur Platz-, bzw. Reizstoffmunition cal. 9 mm P.A.K. verwenden. Die Pistole nur im gesichertem Zustand laden, entladen und demontieren. Dabei die Laufmündung immer in eine sichere Richtung halten.



- Silahı emniyetli hale getirin (Resim 1, a)
- Şarjör Mandalına/kilidine basın (Resim 1, b)
- Şarjörü çıkarın (Resim 1, c)
- Fişekleri doldurun (Resim 2)
- Şarjörü takın (Resim 3)
- Kızak geri çekilmesi ve ardından öne fırlamasıyla fişek namlunun içine taşınır. Silah artık doludur (Resim 4) ve Horoz tetiktedir.
- Silah kullanmak için Horozu gevşetin ve Güvenlik Kolununa getirmek için (9. Bölüm bakın) ve silahı güvende tutun.

- Sichern Sie die Waffe (Bild 1, Punkt a).
- Magazinhalter drücken (Bild 1, Punkt b).
- Magazin entnehmen (Bild 1, Punkt c).
- Patronen laden (Bild 2).
- Magazin einsetzen (Bild 3)
- Durch zurückziehen des Schlittens und anschließendem nach vorne schnellen, wird die Patrone in das Patronenlager transportiert (Bild 4). Die Waffe ist nun geladen und der Hahn gespannt.
- Zum Führen der Waffe empfehlen wir den Hahn zu entspannen und in die Sicherheitsraste zu bringen (siehe Kapitel 9) und die Waffe zu sichern.

## 6 KURU SIKI / TAHRIŞ EDİCİ MADDE FİŞEĞİ İLE ATIŞ • PLATZ- / REIZSTOFFMUNITION SCHIESSEN



**a** Horozu kur **a** Hahn spannen

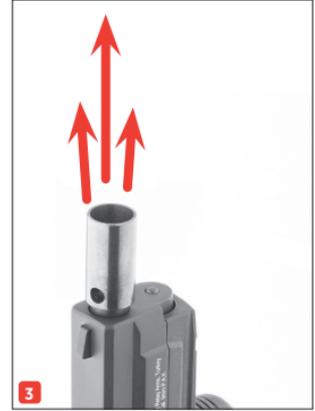
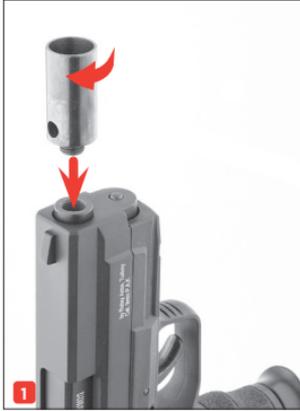
**b** Emniyeti kaldır **b** Entsichern

**c** Tetiği çek **c** Abzug betätigen



**a** Tetiği çek **a** Abzug betätigen

## 7 İŞARET FİŞEĞİ İLE ATIŞ - SIGNALMUNITION SCHIESSEN



### DIKKAT

Sadece üzerinde şu PTB işareti bulunan atış aparatını kullanın:



Atış aparatını namluya vidalayın.  
Silahı tarif edildiği şekilde kuru sıkı fişekler ile doldurun.  
İşaret fişegini açık (siyah) kovan ucu önde olacak şekilde atış aparatına yerleştirin. Atış sırasında silahı dikey olarak başınızın üzerinde tutun.

### DIKKAT

Atış yaparken etraftaki kişilere en az 2 m mesafe bulunduğuna dikkat edin.  
İşitme koruması ve koruyucu gözlük kullanın.



### ACHTUNG

Nur Abschussbecher mit folgender PTB-Kennzeichnung verwenden:



Abschussbecher in den Lauf einschrauben.  
Waffe mit Platzmunition laden wie beschrieben. Signalmunition mit dem offenen (schwarzen) Hülsenende zuerst in den Abschussbecher einführen.  
Waffe beim Schießen senkrecht über den Kopf halten.

### Achtung

Der Schütze muss zu umstehenden Personen einen Abstand von mindestens 2 m einhalten. Gehörschutz und Schutzbrille dabei verwenden.

## 8 KIZAK MANDALI • SCHLITTENFANG



Sarjör boşalana kadar ateşlendiğinde kızak arka pozisyonda kalır.

**Atışı yapmaya devam etmek için:** Boş sarjörü çıkarın. Doldurulmuş sarjörü takın. Kızak mandalına basın. Kızak öne kayar. **Atışı iptal etmek:** Sarjörü çıkarın. Kızağı arka pozisyona çekin (Resim 8) Fişek yatağını boşaltın. Kızağı ön pozisyona götürün. Silahi emniyetli hale getirin (Resim 9) **Atışı sonlandırmak:** Boş sarjörü çıkarın. Fişek yatağını kontrol edin. Kızak mandalına basın. Kızak öne kayar. Horozu düşürüp silahi emniyetli hale getirin (Resim 9)

Wird das Magazin leer geschossen, bleibt der Schlitten in der hinteren Position stehen.

**Schießen fortführen:** Leeres Magazin entnehmen. Geladenes Magazin einsetzen. Schlittenfanghebel drücken. Schlitten schnell nach vorne. **Schießen abbrechen:** Magazin entnehmen, Schlitten nach hinten ziehen und halten um das Patronenlager zu leeren (siehe 8). Schlitten nach vorne führen, Waffe entspannen (siehe 9). **Schießen beenden:** Leeres Magazin entnehmen. Kontrollieren, ob das Patronenlager leer ist. Schlittenfanghebel drücken, Schlitten schnell nach vorne. Waffe entspannen (siehe 9).

## 9 SILAHI EMNIYETLİ HALE GETİRİN • ENTPANNEN



Horozu düşürüp silahi emniyetli hale getirmek için aşağıda belirtilen işlemleri yapın:

**a** Horozu sonuna kadar geriye çekin ve çekili tutun. **b** Tetiği çekin ve çekili tutun.

**c** Horozu yavaşça ileriye doğru götürün ve tetiği bırakın.

Güvenlik Kolunun Kilitlemesi için Horozu biraz arkaya çekin.

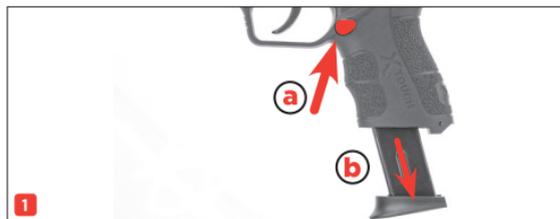
Silah gevşek bir şekilde dolu bırakılmış olsa bile isteksiz bir şekilde ateş yapmaz.

Führen Sie folgendes aus, um die Waffe zu entspannen:

**a** Hahn ganz nach hinten drücken und gedrückt halten. **b** Abzug betätigen und gedrückt halten. **c** Hahn langsam nach vorne führen

Abzug loslassen. Hahn etwas nach hinten ziehen, damit er in der Sicherheitsrasten einrasten kann. Die Waffe ist entspannt, es kann sich auch bei geladener Waffe kein Schuss ungewollt lösen.

# 10 SÖKME · DEMONTAGE



# RETAY

02/20 © 2020

**TR** Renk, tasarım ve teknik değişiklikler yapma hakkı saklıdır. Baskı hatalarından ya da hatalı bilgilerden dolayı yasal sorumluluk kabul edilmez. Bilgiler için garanti verilmez. **DE** Änderungen in Farbe und Design, sowie technische Verbesserungen, Druckfehler und Irrtum vorbehalten. Alle Angaben ohne Gewähr.

**UMAREX GmbH & Co. KG • Donnerfeld 2 • 59757 Arnsberg • Germany • [service@umarex.de](mailto:service@umarex.de)**

[WWW.UMAREX.COM](http://WWW.UMAREX.COM)

**BLANK FIRING GUN**

Covers models:

4.5005 black

4.5006 titan